

**226b. ПРОСЬБА О ТОЛКОВАНИИ РЕШЕНИЯ ОТ 23 МАЯ 2008 ГОДА ПО ДЕЛУ, КАСАЮЩЕМУСЯ СУВЕРЕНИТЕТА НАД ОСТРОВОМ ПЕДРА-БРАНКА/БАТУ-ПУТЕХ, НАД МИДЛ-РОКС И НАД САУТ-ЛЕДЖ (МАЛАЙЗИЯ/СИНГАПУР) (МАЛАЙЗИЯ ПРОТИВ СИНГАПУРА) [ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВА]**

**Постановление от 29 мая 2018 года**

29 мая 2018 года Международный Суд принял постановление по делу, касающемуся *Просьбы о толковании решения от 23 мая 2008 года по делу, касающемуся суверенитета над островом Педра-Бранка/Бату-Путех, над Мидл-Рокс и над Саут-Ледж (Малайзия/Сингапур) (Малайзия против Сингапура)*, согласно которому он официально зарегистрировал прекращение производства по делу и распорядился об исключении дела из списка Суда.

Суд заседал в следующем составе: Председатель Юсуф; Вице-Председатель Сюэ; судьи Томка, Абраам, Беннуна, Кансаду Триндади, Донохью, Гая, Себутинде, Бхандари, Робинсон, Геворгян, Салам; Секретарь Куврёр.

\*

\* \*

Постановление гласит:

«Международный Суд,

заседая в вышеуказанном составе,

после проведения прений,

принимая во внимание статью 48 Статута Суда и пункт 1 статьи 88 Регламента Суда,

принимая во внимание Заявление, поданное в Секретариат Суда 30 июня 2017 года, в котором правительство Малайзии, ссылаясь на статью 60 Статута Суда и статью 98 Регламента Суда, просило Суд истолковать решение, вынесенное им 23 мая 2008 года по делу, касающемуся *суверенитета над островом Педра-Бранка/Бату-Путех, над Мидл-Рокс и над Саут-Ледж (Малайзия/Сингапур) (Judgment, I.C.J. Reports 2008, p. 12)*,

принимая во внимание письма от 10 июля 2017 года, в которых Секретарь информировал Стороны о том, что Суд установил 30 октября 2017 года как предельный срок для подачи Республикой Сингапур (далее «Сингапур») письменных соображений относительно просьбы о толковании, поданной Малайзией, в соответствии с пунктом 3 статьи 98 Регламента Суда, и письменные соображения, поданные в Секретариат Сингапуром 30 октября 2017 года, в пределах установленного для этого срока,

принимая во внимание письмо от 15 ноября 2017 года, в котором представитель Малайзии, ссылаясь на пункт 4 статьи 98 Регламента Суда, просил Суд предоставить его правительству возможность подать замечания в ответ на письменные соображения Сингапура, а также письмо от 24 ноября 2017 года, в котором представитель Сингапура информировал Суд, что его правительство возражает против просьбы Малайзии,

принимая во внимание письма от 8 декабря 2017 года, в которых Секретарь информировал Стороны о том, что Суд постановил удовлетворить просьбу Малайзии и что Суд установил 8 февраля 2018 года как предельный срок для представления Малайзией замечаний относительно письменных соображений Сингапура, а 9 апреля 2018 года — как предельный срок для представления Сингапуром ответа на эти замечания,

принимая во внимание письмо от 29 января 2018 года, в котором представитель Малайзии просил продлить срок для подачи замечаний до 28 февраля 2018 года, а также письма от 1 февраля 2018 года, в которых Секретарь информировал Стороны о том, что Председатель постановил продлить до 15 февраля 2018 года срок для представления Малайзией замечаний и до 23 апреля 2018 года срок для представления Сингапуром ответа на них,

принимая во внимание замечания Малайзии и ответ Сингапура на них, которые были поданы с соблюдением этих продленных сроков,

ввиду того что в письме от 28 мая 2018 года сопредставитель Малайзии уведомил Суд о том, что Стороны согласились прекратить производство по делу, и ввиду того что в письме от 29 мая 2018 года представитель Сингапура подтвердил согласие его правительства с прекращением производства по делу,

*официально регистрирует* прекращение, по договоренности между Сторонами, производства по делу, возбужденному 30 июня 2017 года Малайзией против Республики Сингапур; и

*распоряжается* исключить дело из Общего списка».